

Tortollion et son ega : (iena don doyen dè Palinjux)

Autor(en): **Jean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **80 (1953)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228416>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



TORTOLLION ET SON EGA (iena don doyen dè Palinjux)

Tortollion îre on païsan dè per tsi no que fasâi assebin lou martchan dè tsévau. Etâi on to suti po atsetâ et rêvêdre, et savâi adi trova dei boune bête po lé grandzi don payï. Mâ, pé l'otto, l'avâi on gro défaut : quand rêvâve la né, devesâve tot solet qu'on pouâve lou comprêdre. Onna né que droumessâve bin adrâ, s'è met à dere d'onna voix asse doce que d'à proumi qu'etâi mariâ : « Méry, Méry, Méry. »

Lou matin à dédjonnâ, sa fenna lei fâ dinche :

— Ora, me n'hommo, ie vudri savâ cô let ellia Méry que t'appelâve tant bin sta né ?

Tortollion s'è trova on bocon motzet, l'a fé onna peliounâie dei get et l'ai répond tot inprontâ :

— Aôbin, ellia Méry l'è on éga tota galéze que ie voliâve atsetâ et que m'arâi fé tant plliési.

L'affère l'a passa dinche, mâ la veillâ quand Tortollion l'è reintro d'onna verria, l'a demanda à sa fenna se lai avâi don novi.

— Oïe, que lai a don novi, l'è ton éga tant galéze, la Méry, qu'a téléfouna dou iadzo po demanda aprî tè.

Jean des Biolles.

A propos d'un hommage

Quelques fautes s'étant glissées dans l'hommage rendu à Marc à Louis par M. P.-L. Mercanton, nous le redonnons avec sa traduction.

*A la memòri preclaro dou sòci
Juli Cordey, « Marc à Louis »*

M arc à Louis, flame disèire,
A paraire dou parla vièi !
R ampela davans esto « peiro »
C ousmoul d'estrambord, au jour-d'uèi
A dusen eici noste oùmage,
L aus que se dèn à noste mage —
O ùbrié dou patoues, au Mestre
U nissènt cièuta e campestre,
I spiraire afouga. Toui,
S aluden, clin, « Marc à Louis » !

Savegny, lou bèu dimenche 25 de
Mai de 1952.

Cercamoun (P.-L. M.)

Revirado

*Marc à Louis, magnifique conteur,
Défenseur du vieux langage !
Convoqués devant cette « pierre »
Pleins d'enthousiasme, aujourd'hui
Nous apportons ici notre hommage,
Louange qui se doit à notre
Ouvrier-majeur du patois, au Maître
Qui unit cités et campagnes,
Inspirateur plein de fougue. Tous, nous
Saluons, bien bas, « Marc à Louis ».
Savigny, 25 mai 1952.*

P.-L. M.



Téléphone 23 55 77